

HWDSB Student Registration and Information Form (English to Urdu Translation)

ایچ ڈبلیو ڈی ایس بی طالب علم کی رجسٹریشن اور انفارمیشن فارم (انگریزی سے اردو ترجمہ)

#	English and Translation
	<p>Welcome to Hamilton-Wentworth District School Board [HWDSB]. To register, the legal parent or guardian (or the student if 16-17 years old and self-supporting or 18+ years old) is required to provide information to the school by completing this form. Please ensure that you complete all sections and provide the school with all of the original documentation required.</p> <p>بیملٹن - وینٹ ورتھ ڈسٹرکٹ اسکول بورڈ [ایچ ڈبلیو ڈی ایس بی] میں خوش آمدید۔ رجسٹر کروانے کیلئے، قانونی والدین یا سرپرست (یا طالب علم اگر 16-17 سال کا ہو اور اپنی مدد آپ کرتا ہو یا 18+ سال کا ہو) کیلئے اس فارم کو مکمل کر کے اسکول کو معلومات فراہم کرنا ضروری ہے۔ براہ مہربانی اس بات کو یقینی بنائیں کہ آپ تمام حصوں کو مکمل کریں اور اسکول کو تمام ضروری اصل دستاویزات فراہم کریں۔</p>
	<p>Notice of Collection and Use of Personal Information</p> <p>Information on this form is collected under the legal authority of the Education Act and in accordance with the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act [MFIPPA]. It will be used to establish the Ontario Student Record [OSR], and for student and education related purposes such as registration, administration, communication, data reporting, contacting student's previous school, and Student Transportation Services. Student information such as name, date of birth, and contact information is released to the Regional Health Units in accordance with the Health Protection and Promotions Act and the Immunization of School Pupils Act. Student information is used by the Ontario Ministry of Education and by EQAO [Education Quality and Accountability Office] for education related purposes. Questions or concerns should be directed to the school principal.</p> <p>ذاتی معلومات جمع کرنے اور استعمال کرنے کا نوٹس</p> <p>اس فارم پر معلومات ایجوکیشن ایکٹ کی قانونی اتھارٹی کے تحت اور میونسپل فریڈم آف انفارمیشن اینڈ پروٹیکشن آف پرائیویسی ایکٹ [ایم ایف آئی پی پی اے] کے مطابق جمع کی جاتی ہیں۔ اسے اونٹاریو اسٹوڈنٹ ریکارڈ [او ایس آر] قائم کرنے کیلئے، اور طالب علم اور تعلیم سے متعلقہ مقاصد جیسے کہ رجسٹریشن، انتظامیہ، مواصلات، اعداد و شمار کی</p>

	<p>ریپورٹنگ، طالب علم کے پچھلے اسکول سے رابطہ کرنے اور اسٹوڈنٹ ٹرانسپورٹیشن سروسز کیلئے استعمال کیا جائے گا۔ طالب علم کی معلومات جیسے کہ نام، تاریخ پیدائش، اور رابطے کی معلومات ریجنل ہیلتھ یونٹس کو ہیلتھ پروٹیکشن اینڈ پروموشنز ایکٹ اور اسکول کے طالب علموں کے امیونائزیشن ایکٹ کے مطابق جاری کی جاتی ہیں۔ طالب علم کی معلومات کو اونٹاریو کی وزارت تعلیم اور ای کیو اے او [تعلیمی معیار اور احتساب آفس] تعلیم سے متعلقہ مقاصد کیلئے استعمال کرتے ہیں۔ سوالات یا خدشات اسکول پرنسپل کو بھیجے جانے چاہئیں۔</p>
	<p>LEGAL FULL NAME of STUDENT TO BE REGISTERED:</p> <p>رجسٹرڈ ہونے والے طالب علم کا قانونی مکمل نام:</p> <p>LAST: آخری:</p> <p>FIRST: پہلا:</p> <p>MIDDLE: درمیانہ:</p>
	<p>STUDENT ENROLMENT SUMMARY</p> <p>طالب علم کا رجسٹر میں اندراج کا خلاصہ</p>
	<p>PREFERRED NAME (if different from above)</p> <p>ترجیحی نام (اگر مندرجہ بالا سے مختلف ہے)</p>
	<p>GENDER: صنف:</p> <p>F-female F- لڑکی</p> <p>M-male M- لڑکا</p> <p>N-Prefer not to disclose N- ظاہر نہ کرنے کو ترجیح دیتی / دیتا ہوں</p> <p>S-Not specified above: S- اوپر بیان نہیں کیا گیا:</p>
	<p>MAIN PHONE # (the number the school will call first)</p> <p>مرکزی فون نمبر (وہ نمبر جس پر اسکول پہلے کال کرے گا)</p>
	<p>Did the student attend a school in HWDSB in the past?</p> <p>کیا طالب علم ماضی میں ایچ ڈبلیو ڈی ایس بی کے کسی اسکول میں پڑھتا تھا؟</p> <p>Yes No</p> <p>جی ہاں جی نہیں</p>
	<p>Is the student currently expelled from previous school?</p>

	<p>کیا طالبعلم کو اس وقت پچھلے اسکول سے نکال دیا گیا ہے؟</p> <p>Yes No</p> <p>جی ہاں جی نہیں</p>
	<p>BIRTH DATE – MM/DD/YYYY</p> <p>تاریخ پیدائش – مہینہ/دن/سال</p>
	<p>Student is self-supporting minor (age 16-17) or aged 18+?</p> <p>طالبعلم خود کفیل ہے (عمر 16-17) یا اس کی عمر 18+ ہے؟</p> <p>Yes No</p> <p>جی ہاں جی نہیں</p>
	<p>PREVIOUS SCHOOL DETAILS (School and Board Names, Location, Phone Number)</p> <p>پچھلے اسکول کی تفصیلات (اسکول اور بورڈ کے نام، مقام، فون نمبر)</p>
	<p>Does the student require religious accommodation?</p> <p>کیا طالبعلم کو مذہبی سہولت کی ضرورت ہے؟</p> <p>Yes No</p> <p>جی ہاں جی نہیں</p>
	<p>Does the student have an IEP (Individual Education Plan)?</p> <p>کیا طالبعلم کے پاس آئی ای پی (انفرادی تعلیمی منصوبہ) موجود ہے؟</p> <p>Yes No</p> <p>جی ہاں جی نہیں</p>
	<p>Does the student have a serious medical condition?</p> <p>کیا طالبعلم کی طبی حالت سنگین ہے؟</p> <p>Yes No</p> <p>جی ہاں جی نہیں</p>
	<p>STUDENT STATUS:</p> <p>طالب علم کی حیثیت:</p> <p>Canadian Citizen کینیڈین شہری</p> <p>Permanent Resident مستقل رہائشی</p> <p>Refugee رفیوجی</p> <p>Visa (fee paying) ویزا (فیس کی ادائیگی)</p> <p>Other Visa (non-fee paying)</p>

	<p>دیگریزا (بغیر فیس کی ادائیگی)</p> <p>E-Learning Only</p> <p>Other (specify):</p> <p>دیگر (وضاحت کریں):</p> <p>صرف ای لرننگ</p>
	<p>LANGUAGE OF INSTRUCTION AT PREVIOUS SCHOOL</p> <p>پچھلے اسکول میں تعلیم دینے کی زبان</p>
	<p>NAMES AND GRADES OF SIBLINGS IN THIS BOARD LIVING AT THE SAME ADDRESS</p> <p>اس بورڈ میں ان بہن بھائیوں کے نام اور گریڈز جو ایک ہی پتے پر رہتے ہیں</p>
	<p>PREVIOUS COUNTRY/PROVINCE OF RESIDENCE (if outside ON)</p> <p>پچھلا ملک / رہائش کا صوبہ (اگر اونٹاریو سے باہر کے ہیں)</p>
	<p>ADDRESS</p> <p>Apt/Unit</p> <p>House or Street Number</p> <p>Street Name</p> <p>City/Town</p> <p>Postal Code</p> <p>Mailing address (if different from above)</p> <p>پتہ</p> <p>اپارٹمنٹ / یونٹ</p> <p>مکان یا گلی کا نمبر</p> <p>گلی کا نام</p> <p>شہر / ٹاؤن</p> <p>پوسٹل کوڈ</p> <p>ڈاک کا پتہ (اگر اوپر والے سے مختلف ہے)</p>
	<p>Check <input type="checkbox"/> if the student has:</p> <p>Safe Intervention Plan?</p> <p>Behaviour Support Plan?</p> <p>نشان لگائیں ✓ اگر طالب علم کے پاس ہے:</p> <p>محفوظ مداخلت کا منصوبہ (Safe Intervention Plan)؟</p> <p>طرز عمل کی سپورٹ کا منصوبہ (Behaviour Support Plan)؟</p>
	<p>If applicable: When did the student enter grade 9? (MM/DD/YYYY)</p> <p>اگر قابل اطلاق ہو: طالب علم گریڈ 9 میں کب پہنچا؟ (مہینہ / دن / سال)</p>
	<p>Has the student passed the Ontario Literacy Test (Grade 10)</p> <p>کیا طالب علم نے اونٹاریو خواندگی کا ٹیسٹ پاس کیا ہے (گریڈ 10)</p>

	Yes	No	<p style="text-align: center;">جی ہاں</p> <p style="text-align: center;">جی نہیں</p> <p>Not applicable</p> <p>قابل اطلاق نہیں</p> <p>How many hours of Community Service has the student completed (High School only)? طالب علم نے کتنے گھنٹے کی کمیونٹی سروس مکمل کی ہے (صرف ہائی اسکول)؟</p>
	<p>[OFFICE USE] X-Boundary (student lives out of boundary) (please leave blank)</p> <p>[دفتری استعمال کیلئے] ایکس باؤنڈری (طالب علم حدود سے باہر رہتا ہے) (براہ مہربانی خالی چھوڑ دیں)</p>		
	<p>Race (Optional):</p> <p>نسل (اختیاری):</p>		
	<p>PARENTS/GUARDIANS and CUSTODY INFORMATION</p> <p>والدین / سرپرست اور تحویل کی معلومات</p> <p>CONTACT #1</p> <p>رابطہ نمبر 1</p>		
	<p>CUSTODY ARRANGEMENTS: (if a court order is in place limiting access to the student, please produce document for copying at the school)</p> <p>تحویل کے انتظامات: (اگر عدالت کا حکم موجود ہے جو طالب علم تک رسائی کو محدود کرتا ہے، تو براہ مہربانی اسکول میں نقل رکھنے کیلئے دستاویز پیش کریں)</p> <p>Both Parents Together</p> <p>والدین دونوں ایک ساتھ</p> <p>Joint</p> <p>مشترکہ</p> <p>Sole (one parent)</p> <p>واحد (والد یا والدہ ایک)</p> <p>Crown Ward</p> <p>کراؤن وارڈ</p> <p>Foster Care (CAS)</p> <p>رضاعی دیکھ بھال (سی اے ایس)</p> <p>Other</p> <p>دیگر</p>		
	<p>If student is in the care of Children's Aid, please provide agency name, caseworker name and contact information as well as a letter of confirmation from CAS</p> <p>اگر طالب علم چلڈرنز ایڈ کی دیکھ بھال میں ہے، تو براہ مہربانی ایجنسی کا نام، کیس ورکر کا نام اور رابطے کی معلومات کے ساتھ سی اے ایس سے تصدیق کا خط بھی فراہم کریں</p>		
	<p>1. NAME OF LEGAL PARENT / GUARDIAN</p>		

	1. قانونی والد یا والدہ / سرپرست کا نام
RELATIONSHIP TO STUDENT:	طالب علم سے رشتہ:
LIVES WITH STUDENT:	طالب علم کے ساتھ رہتے ہیں:
Yes No	جی ہاں جی نہیں
Is there a court order in place to prevent this parent/guardian from accessing the student?	کیا اس والد یا والدہ / سرپرست کو طالب علم تک رسائی سے روکنے کیلئے کوئی عدالتی حکم موجود ہے؟
Yes No	جی ہاں جی نہیں
E-MAIL ADDRESS (optional) (SafeArrival will email about student absences):	ای میل ایڈریس (اختیاری) (SafeArrival طالب علم کی غیر حاضری کے بارے میں ای میل بھیجے گا):
ALL RELEVANT PHONE NUMBER(S)	تمام متعلقہ فون نمبر
Specify cell/work/home	سیل / کام / گھر واضح کریں
(SafeArrival calls cell and home about student absences)	(SafeArrival طالب علم کی غیر حاضری کے بارے میں سیل فون پر اور گھر پر کال کرتا ہے)
LANGUAGE MOSTLY SPOKEN AT HOME:	زبان جو گھر میں زیادہ تر بولی جاتی ہے:
If this is a blended family household, please provide the name of step-parent/caregiver. Please also provide relevant phone numbers if applicable. Does this parent/caregiver have your permission to:	اگر یہ ایک مخلوط گھرانہ ہے، تو براہ مہربانی سوتیلے والد یا والدہ / دیکھ بھال کرنے والی / والے کا نام فراہم کریں۔ اگر قابل اطلاق ہو تو براہ مہربانی متعلقہ فون نمبر بھی فراہم کریں۔ کیا اس والد یا والدہ / دیکھ بھال کرنے والے کو آپ کی طرف سے اجازت ہے کہ وہ:
Pick up the student from school?	طالب علم کو اسکول سے لے جائیں؟
Receive information about the student from school?	اسکول سے طالب علم کے بارے میں معلومات حاصل کریں؟

	<p>PARENTS/GUARDIANS and CUSTODY INFORMATION</p> <p>والدین / سرپرست اور تحویل کی معلومات</p> <p>CONTACT #2</p> <p>رابطہ نمبر 2</p>
	<p>2. NAME OF LEGAL PARENT / GUARDIAN</p> <p>2. قانونی والد یا والدہ / سرپرست کا نام</p>
	<p>RELATIONSHIP TO STUDENT:</p> <p>طالب علم سے رشتہ:</p>
	<p>LIVES WITH STUDENT:</p> <p>طالب علم کے ساتھ رہتا ہے:</p> <p>Yes No</p> <p>جی ہاں جی نہیں</p>
	<p>Is there a court order in place to prevent this parent/guardian from accessing the student?</p> <p>کیا اس والد یا والدہ / سرپرست کو طالب علم تک رسائی سے روکنے کیلئے کوئی عدالتی حکم موجود ہے؟</p> <p>Yes No</p> <p>جی ہاں جی نہیں</p>
	<p>E-MAIL ADDRESS (optional) (SafeArrival will email about student absences):</p> <p>ای میل ایڈریس (اختیاری) (SafeArrival طالب علم کی غیر حاضری کے بارے میں ای میل بھیجے گا):</p>
	<p>ALL RELEVANT PHONE NUMBER(S)</p> <p>تمام متعلقہ فون نمبر</p> <p>Specify cell/work/home</p> <p>سیل / کام / گھر واضح کریں</p> <p>(SafeArrival calls cell and home about student absences)</p> <p>(SafeArrival طالب علم کی غیر حاضری کے بارے میں سیل فون پر اور گھر پر کال کرتا ہے)</p>
	<p>LANGUAGE MOSTLY SPOKEN AT HOME:</p> <p>زبان جو گھر میں زیادہ تر بولی جاتی ہے:</p>
	<p>If this is a blended family household, please provide the name of step-parent/caregiver. Please also provide relevant phone numbers if applicable. Does this parent/caregiver have your permission to:</p>

	<p>اگر یہ ایک مخلوط گھرانہ ہے، تو براہ مہربانی سوتیلے والد یا والدہ/ دیکھ بھال کرنے والی/ والے کا نام فراہم کریں۔ اگر قابل اطلاق ہو تو براہ مہربانی متعلقہ فون نمبر بھی فراہم کریں۔ کیا اس والد یا والدہ/ دیکھ بھال کرنے والے کو آپ کی طرف سے اجازت ہے کہ وہ:</p> <p>Pick up the student from school? طالب علم کو اسکول سے لے جائیں؟</p> <p>Receive information about the student from school? اسکول سے طالب علم کے بارے میں معلومات حاصل کریں؟</p>
	<p>Paper correspondence gets sent home with students or to the home address of the student. If parents live in two different households, do you want the school to also send paper correspondence to the second household? کاغذی خط و کتابت طلباء کے ساتھ گھریا طالب علم کے گھر کے پتے پر بھیجی جاتی ہے۔ اگر والدین دو مختلف گھروں میں رہتے ہیں، تو کیا آپ چاہتے ہیں کہ اسکول دوسرے گھرانے کو کاغذی خط و کتابت بھیجے؟</p> <p>Yes No جی ہاں جی نہیں</p>
	<p>CITIZENSHIP original Citizenship and Immigration documents must be produced if student is new to Canada شہریت اگر طالب علم کینیڈا میں نیا ہے تو اصل شہریت اور امیگریشن کی دستاویزات لازمی طور پر پیش کی جانی چاہئیں</p>
	<p>COUNTRY OF CITIZENSHIP شہریت کا ملک</p>
	<p>COUNTRY/PROVINCE OF BIRTH پیدائش کا ملک / صوبہ</p>
	<p>FIRST LANGUAGE SPOKEN بولی جانے والی مادری زبان</p>
	<p>DATE OF ENTRY TO CANADA کینیڈا میں داخلے کی تاریخ YYYY MM سال ماہ</p>
	<p>DATE OF ENTRY TO ONTARIO اونٹاریو میں داخلے کی تاریخ MM DD YYYY ماہ دن سال</p>

	<p>Would you like an interpreter to phone you to help you when communicating with the school? کیا آپ چاہیں گے کہ ایک مترجم آپ کو فون کرے تاکہ جب آپ اسکول کے ساتھ بات چیت کریں تو وہ آپ کی مدد کرے؟</p> <p>Yes No</p> <p>جی ہاں جی نہیں</p>
	<p>MEDICAL INFORMATION</p> <p>طبی معلومات</p> <p>Does the student have a condition that can lead to anaphylactic shock? کیا طالب علم کی کوئی ایسی حالت ہے جو زود جسیانہ صدمے کا باعث بن سکتی ہے؟</p> <p>Yes No</p> <p>جی ہاں جی نہیں</p> <p>If yes, please provide medical information/documentation: اگر جواب ہاں میں ہے، تو براہ مہربانی طبی معلومات/دستاویزات فراہم کریں:</p> <p>What is the condition? حالت کیا ہے؟</p> <p>Does the student carry an Epi-Pen? Yes No کیا طالب علم اپنے ساتھ ایپی پین (Epi-Pen) رکھتا ہے؟ جی ہاں جی نہیں</p>
	<p>Does the student have asthma? کیا طالب علم کو دمہ ہے؟</p> <p>Yes No</p> <p>جی ہاں جی نہیں</p> <p>Epilepsy? مرگی؟</p> <p>Yes No</p> <p>جی ہاں جی نہیں</p> <p>Diabetes? ذیابیطس؟</p> <p>Yes No</p> <p>جی ہاں جی نہیں</p> <p>Is the student on medication that they bring to school? کیا طالب علم ایسی ادویات پر ہے جو وہ اسکول اپنے ساتھ لاتا ہے؟</p> <p>Yes No</p> <p>جی ہاں جی نہیں</p> <p>Does the student have a life-threatening medical condition(s)? کیا طالب علم کی طبی حالت (حالتیں) جان لیوا ہے؟</p> <p>Yes No</p>

	<p>I have obtained the consent of the person(s) listed above to be named as alternate/emergency contacts: Yes</p> <p>میں نے مندرجہ بالا فرد (افراد) کی رضامندی حاصل کر لی ہے جسے متبادل / ہنگامی رابطوں کے طور پر نامزد کیا جائے گا: جی ہاں</p>
	<p>STUDENT TRANSPORTATION INFORMATION</p> <p>طالب علم کی ٹرانسپورٹیشن کی معلومات</p> <p>Walks پیدل چلتا ہے</p> <p>Is driven گاڑی میں لیجایا جاتا ہے</p> <p>Drives گاڑی چلاتا ہے</p> <p>City bus شہر کی بس</p> <p>School bus (if eligible) اسکول بس (اگر اہل ہو)</p>
	<p>BEFORE and AFTER SCHOOL ARRANGEMENTS (if applicable) اسکول سے پہلے اور بعد کے انتظامات (اگر قابل اطلاق ہو)</p> <p>Before/After School Program پہلے / بعد کا اسکول پروگرام</p> <p>Daycare on-site سائٹ پر ڈے کیئر</p> <p>Daycare off-site آف سائٹ ڈے کیئر</p>
	<p>FIRST NATION, MÉTIS AND INUIT VOLUNTARY SELF-IDENTIFICATION (OPTIONAL) فرسٹ نیشن، میٹس اور اینیوٹ رضا کارانہ ذاتی شناخت (اختیاری)</p> <p>Parents/guardians and students who are 18 years and older have the right to voluntarily and confidentially self-identify their Aboriginal ancestry. This information is used to develop and enhance programs and to improve educational outcomes. If the student is considered to be of Aboriginal ancestry and you wish to identify this, please check the appropriate box:</p> <p>والدین / سرپرست اور طلباء جو 18 سال اور اس سے زائد عمر کے ہیں وہ اپنے قدیمی نسب کو رضا کارانہ اور خفیہ طور پر اپنی شناخت کروانے کا حق رکھتے ہیں۔ یہ معلومات پروگراموں کو تیار کرنے اور بڑھانے اور تعلیمی نتائج کو بہتر بنانے کیلئے استعمال کی جاتی ہیں۔ اگر طالب علم کو قدیمی نسل کا سمجھا جاتا ہے اور آپ اس کی شناخت کروانا چاہتے تو براہ مہربانی، مناسب ڈبے پر نشان لگائیں:</p> <p>First Nation (Status or Non-Status) فرسٹ نیشن (اسٹیٹس یا غیر اسٹیٹس)</p>

	<p>Métis</p> <p>Inuit</p>
	<p>میٹس</p> <p>انیوٹ</p> <p>PERMISSION ACKNOWLEDGEMENTS AND RELEASE OF INFORMATION I verify that the information provided on this form is true and correct. I understand that it is my responsibility to inform the school immediately of any changes to the information contained on this form.</p> <p>اجازت کے اعترافات اور معلومات کا اجرا۔ میں تصدیق کرتا ہوں کہ اس فارم پر فراہم کی گئی معلومات صحیح اور درست ہیں۔ میں سمجھتی / سمجھتا ہوں کہ یہ میری ذمہ داری ہے کہ اس فارم پر موجود معلومات میں کسی بھی تبدیلی کے بارے میں اسکول کو فوری طور پر آگاہ کروں۔</p> <p>SIGNATURE OF PARENT/GUARDIAN or STUDENT 18+ (or Self-Supporting Minor age 16-17 yrs):</p> <p>والدین / سرپرست یا طالب علم 18+ کے دستخط (یا خود کفیل بچے عمریں 16-17):</p> <p>DATE:</p> <p>تاریخ:</p>